

# 第十四單元 練習解答

Étude contrastive des systèmes  
temporels chinois et français (I)

# I.

- L'expression du temps en chinois se fait principalement à travers des moyens lexicaux, en français, c'est à travers des moyens grammaticaux.
- En chinois, la notion de temps est principalement exprimée au moyen d'adverbes, par exemple, le présent peut être rendu par xianzai, le passé par congqian, le futur par jianglai etc.
- La forme du temps verbal français indique à la fois le temps et l'aspect alors qu'en chinois les marques de temps et d'aspect sont distinctes.

## II.

- l'aspect en langue : c'est l'aspect lexical, il est lié au sens fondamental du verbe lui-même.
- L'aspect dans le discours : c'est l'aspect grammatical, il est lié au choix de l'énonciateur qui présente le procès dans une réalisation particulière.

### III.

Au niveau de l'aspect grammatical, on distingue habituellement en chinois deux aspects fondamentaux exprimés à l'aide de suffixes verbaux, souvent utilisés en corrélation avec des adverbes et des particules finales. Ces deux aspects sont l'aspect accompli et l'aspect inaccompli.

IV. L'imparfait exprime trois aspects : inaccompli, duratif et répétitif.

Le passé composé exprime l'aspect accompli au présent.

V. Au niveau de l'aspect lexical, les verbes français sont classés en six catégories : ponctuels, duratifs, répétitifs, progressifs, inchoatifs et perfectifs.

VI. Au niveau de l'aspect lexical, les verbes chinois sont classés en trois catégories : perfectifs, imperfectifs et résultatifs.